

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אברהם קרישנא דפלוס שליחא דלח קורנתיא קריתא

1st Corinthians

Chapter 3

3:1 ואנא (& I) אחי לא אשכחא (not) דאמלל (I have been able) עמכון (with you) (with you) ארץ דעם (with) ריהנא (with) אלא (but) ארץ (as) דעם (with) פגנא (carnal) ארץ (as) דעם (with) פגנא (carnal) אנתון (in The Messiah) במשיחא (to babies) דלילודא (& as) וארץ (as)

2 חלבא (milk) אשקיתכון (I gave you to drink) ולא ידבית (& not) לכון (I gave) מאכולתא (food) (you were) ניר (not) עדיכיל (for) עדיכיל (until now) משכחון (able) הויתון (you are) אלא (but) אפלא (neither) השא (now) משכחון (able) אנתון (you are)

3 עדיכיל (yet) ניר (for) בכסר (in the flesh) אנתון (you are) איכא (wherever) ניר (for) דאית (there is) בכון (among you) חסמא (envy) יהירנא (& contention) ופלגותא (& division) לא (not?) הא פגנא (behold) אנתון (carnal) אנתון (are you) ובכסר (in the flesh) מוחלכון (& in the flesh) אנתון (you are)

4 מא דאמר (whenever) ניר (for) אגש (each) אגש (man) מנכון (of you) אנא (I) דפולכ (of Paul) אנא (am) ואחרנא (& another) אמר (says) אנא (I) דאפלו (of Apollo) אנא (am) לא (not?) הא פגנא (behold) אנתון (carnal) אנתון (are you)

5 מנו (who is?) ניר (for) פולוס (Paul) או (or) מנו (who is?) אפלו (Apollo) אלא (but) משמשנא (ministers) דבאדיהון (by whom) הימנתון (you have believed) ואגש (& each) אגש (man) ארץ (according to) דיהב (what gives) ליה (to him) מריא (Jehovah)

6 אנא (I) נצבתי (planted) ואפלו (Apollo) אשקי (watered) אלא (but) אלהא (God) רבי (made it grow)

7 לא (not) הכיל (therefore) הו (he) דנצב (who plants) איתודי (is) מרם (anything) ולא (neither) הו (he) דמשקא (who waters) אלא (but) אלהא (God) דמרבא (who makes it grow)

8 מן (whoever) דנצב (plants) דין (and) ומן (and) דמשקא (waters) חד (one) אנון (they are) ואגש (& a man) ארץ (according to) עמלה (his labor) אגרה (receives)

9 עם (with) ניר (for) פלחין (we labor) ופולחנא (& the crop) דאלהא (of God) ובנינא (& the building) דאלהא (of God) אנתון (you are)

10 וארץ (& according to) טיבורא (the grace) דאלהא (of God) דאיתיהבת (that is given) לי (to me) סמת (I laid) שחאסא (the foundation) ארץ (as) ארדכילא (an architect) חכימא (wise) אחרנא (another) דין (but) עליה (upon it) בנא (built) כלנש (every person) דין (but) נחזא (let pay attention) איכון (how?) בנא (builds) עליה (upon it)

11 שחאסא (foundation) ניר (for) אחרתא (another) סטר (other) מן (than) הדא (this) דסימא (that is laid) אגש (a man) לא (not) משכחא (is able) למסב (to lay) דאיתיה (Which is) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

12 ואן (& if) אגש (a man) דין (builds) על (on) הדא (this) שחאסא (foundation) דהבא (gold) או (or) סאמא (silver) או (or) סאפא (stones) יקירתא (precious) או (or) קיסא (wood) או (or) עמירא (hay) או (or) חבתא (stubble)

13 עברא (the work) כלנש (of every person) מתגלא (is revealed) יומא (day) ניר (for) הו (that) גלא (reveals) ליה (it) מטל (because) דבנורא (that in fire) מתגלא (is revealed) ועברא (the work) כלנש (of every person) איכנא (what sort) איתודי (it is) נורא (the fire) תפרשודי (will test it)

14 ואינא (& whose) דנקוא (-ever shall remain) עברא (work) הו (that) דבנא (of the builder) אגרה (his reward) נקבל (he shall receive)

15 ואינא (& whose) דעברא (-ever work) נאקר (will burn up) נחכר (he will suffer loss) הו (He) דין (but) נשתויב (shall escape) הכנא (in this way) דין (but) ארץ (as) דמן (that from) נורא (fire)

16 לא (not?) ידעין (know) אנתון (you) דהיכלה (that the temple) אנתון (you are) דאלהא (of God) רוחה (& The Spirit) דאלהא (of God) עמרא (dwells) בכון (in you)

17 ומן (& whoever) דמחבל (destroys) היכלה (the temple) דאלהא (of God) מחבל (destroys) ליה (him) אלהא (God) היכלה (the temple) ניר (for) דאלהא (of God) קדיש (holy) הו (is) דאנתון (which you) אנון (are)

18 אגש (a man) לא (not) נטעא (let deceive) נפשה (himself) מן (who) דסכר (ever thinks) בכון (among you) דחכים (that wise) הו (that wise) בעלמא (in world) הנא (this) נואחא (let be) ליה (him) סכלא (fool) דנוחא (that he may be) חכימא (wise)

19 חכמתה (the wisdom) ניר (for) דעלמא (of world) הנא (this) ללווא (nonsense) הו (is) לות (to) אלהא (God) כתיב (is written) הו (it) ניר (for)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians אברהא קרישחא דפולוס שליחא דלית קדנחא קדמחא

דאחד ("He has seized") חכימא (the wise) בחרעותהון (in their craftiness)

20 ותוב (& again) מריא (Jehovah) ידע (knows) מחשבחהון (their reasonings)
דהכימא (of the wise) דסריקן (that worthless) אנין (they are)

21 מטל (because of) הנא (this) לא (not) אנש (a man) נשתבחר (let glory)
בבנינשא (in children of men) כלמרם (everything) גיר (for) דילכין (yours) הו (is)

22 אן (if) פוליס (Paul) ואן (or) אפלי (Apollo) ואן (or) כאפא (Kaypha) ואן (or) עלמא (the world)
ואן (or) דיא (life) ואן (or) מותא (death) ואן (or) דקימן (things present) ואן (or) דעתידן (things future)
כל (every) מרם (thing) דילכין (yours) הו (is)

23 ואנתון (& you are) דמשיחא (The Messiah's) ומשיחא (& The Messiah) דאלהא (is God's)

